

러시아어

2008년 시행 행정고등고시(행정직) 제2차시험

응시번호 :

성명 :

제 1 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오.

(총 20점)

- 1) Внешняя торговля является важной отраслью народного хозяйства России. Во внешнеэкономических связях переплетаются политика и экономика, дипломатия и коммерция, промышленное производство и торговля. Высокие темпы развития внешней торговли предопределили рост внешнеторговых перевозок всеми видами транспорта. Изменился и характер перевозимых грузов: в экспорте увеличивается поток оборудования, химикатов, удобрений, автомашин, а в импорте возрастает доля металлоизделий, комплектного оборудования, товаров широкого потребления. За последние годы в России много сделано для дальнейшего развития транспорта, особенно морского. Торговый флот пополнился различными прогрессивными видами судов. Это в значительной степени обеспечило независимость внешней торговли от зарубежных судовладельческих компаний. (10점)

* переплетаться : 혼합되어 있다

предопределить : 예측하다

- 2) Президенты договорились предпринять совместные усилия для объединения высоких технологий Российской Федерации с промышленными возможностями Республики Кореи и поощрения инвестиций в совместную разработку природных ресурсов России. В этой связи президенты выступили в поддержку прямых деловых контактов между российским Дальним Востоком и Республикой Кореи. Президенты с удовлетворением констатировали неуклонный рост двусторонней торговли и согласились продолжать усилия по укреплению правовых и организационных основ в таких сферах, как транспорт, таможня и промышленные стандарты. С целью продвижения к конструктивному и взаимодополняющему партнерству между двумя странами президенты решили активизировать политический диалог на различных уровнях, включая встречи глав государств и правительств, руководителей парламентов и министров. (10점)

* констатировать : 확인하다

제 2 문. 다음 글을 러시아어로 옮기시오.

(총 30점)

- 1) 경제학이 발생된 그 순간부터 학자들은 국가의 위치, 역할 및 기능과 관련된 문제들을 다루어 왔다. 지난 세기의 세계 경제학 문헌들에서 시장 경제 체제에 대한 국가의 간섭 가능성에 관해 만족할 만한 다양한 견해들이 제시되었다. 게다가 학자들의 견해들은 세계 경제의 구체적 조건에 따라 본질적으로 변화했다. 세계 경제 발전의 객관적 과정이 경제학 이론의 역할 증가에 기여하였다. (15점)

* 발생된 그 순간부터: с самого возникновения

제시되었다: представлены

기여하였다: способствовали

- 2) 존경하는 안드레이 세르게예비치!

계약서의 최종 본을 귀하께 발송합니다.

우리 측 법률가의 요구에 따라 계약 유효 기간을 계약서상에서 변경하였습니다. 왜냐하면 계약이 2008년 2월에 체결되어 연구가 2007년 12월 1일에 시작될 수 없기 때문입니다. 계약 체결의 지연과 관련하여 우리는 계약 유효 기간을 적어도 3개월 연장해 주시길 부탁드립니다.

장비 공급에 관한 추가 계약서와 관련해서 우리는 미화 약 5,000불 규모로 장비를 공급할 의무가 있습니다. 장비들은 본 계약서 유효기간 종료 이전에 공급될 것입니다.

가능한 한 빨리 답변 주시기를 간절히 부탁드립니다.

존경과 함께,

김민수 (15점)

* 미화 약 5,000불 규모로: общей стоимостью порядка 5000 долларов США

장비: приборы

의무가 있다: обязываться

행정안전부 시험출제과장